中心：_____　　　　姓名：_____

1120220 高中職生英翻中短文翻譯題目

I tried to think of a logical solution that could explain what I had just seen - a solution that excluded the assumption that I was insane. Naturally, the ambulance got a police escort to the hospital. I felt ridiculous the whole time they were unloading me. What made it worse was that Edward simply glided through the hospital doors under his own power. I ground my teeth together. They put me in the emergency room, a long room with a line of beds separated by pastel-patterned curtains. A nurse put a pressure cuff on my arm and a thermometer under my tongue. Since no one bothered pulling the curtain around to give me some privacy, I decided I wasn't obligated to wear the stupid-looking neck brace anymore. When the nurse walked away, I quickly unfastened the Velcro and threw it under the bed. There was another flurry of hospital personnel, another stretcher brought to the bed next to me.

assumption 假設　　escort 陪同　　　　　ground 磨 (grind 過去式)

pastel 柔和的　　　pressure cuff 血壓袖套　neck brace 頸托

Velcro 尼龍搭扣　　flurry 忙亂　　　　　stretcher 擔架

中心：_____　　　　　姓名：_____

1120220 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

　　我試著想出一個合乎邏輯的解釋來說明我所看到的，一個可以排除我瘋了的的假定解釋。自然地，救護車由一個警察陪同到醫院。他們把我弄下救護車時，我一直覺得荒謬。更糟的是，Edward 僅僅憑藉自己力量悄悄地通過醫院大門。我咬牙切齒。他們把我放在急診室，一間長型的房間，一排的床有柔和圖案的布簾隔開。一個護理師將血壓袖套套在我手臂上，在我舌頭下放溫度計。因為沒有人拉布簾打擾我，讓我有一點隱私，我覺得我沒有必要再戴著那看起來很愚蠢的頸托。在護理師走後，我迅速解開尼龍搭扣，把它丟到床下。還有醫護人員在另一邊忙亂著，另一個被搬到我床邊。